

E12 - SHINOBUMONOGATARI Shinobu

Mustard Part Three

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] OS

EVEN BACK THEN,

[00:07] OS

IT WAS A CONVERSATION
WITH A CURTAIN BETWEEN US

[00:08] OS

I ALMOST COMMITTED SUICIDE

[00:09] OS

JUST LIKE THE CITIZENS
OF THE KINGDOM SHE RUINED

[00:11] ---

Well, it's very much convincing as they say.

[00:15] OS

BEAUTIFUL PRINCESS = PRINCESS ACEROLA

[00:15] ---

The Beautiful Princess.

[00:16] ---

Princess Acerola being
an inhabitant of Heaven.

[00:19] ---

How can I possibly
make a complaint about that?

[00:23] ---

Not good.

[00:24] ---

*My speech pattern
is already starting to go awry.*

[00:27] ---

It's just like her to do so.

[00:29] ---

If I was told that not only is she

[00:30] ---

*an inhabitant of Heaven but the Queen of Heaven,
I'd still be convinced.*

[00:33] ---

*The fact that Princess Acerola
is here isn't surprising at all.*

[00:37] ---

*What's surprising is the fact that
Koyomi Araragi is here.*

[00:40] ---

That is because I have
invited you here, Lord Araragi.

[00:48] ---

Just like how I was separated

[00:50] ---

from my vampirism
and sent down to Hell for several months,

[00:54] ---

When Princess Acerola turned into Kiss-shot
Acerola-orion Heart-under-blade 600 years ago,

[01:00] ---

the beautiful soul that "died" then separated
from her body and ascended to Heaven?

[01:07] ---

Why did you call me up to Heaven,
Princess Acerola?

[01:11] ---

I have to get water, I mean blood, from
the Blood Pond Hell and take it back with me.

[01:18] ---

Please, do not be so indifferent.

[01:20] ---

Please take some time to keep
this ignorant one company, Lord Araragi.

[01:26] ---

This location is an imitation of my homeland.

[01:30] ---

By my homeland, I mean the first
of multiple countries that I ruined.

[01:39] ---

Beauty destroying a country is a concept
that I can't firmly grasp.

[01:45] ---

Wouldn't it have been a country that would fall
to ruin someday, even if you weren't there?

[01:52] OS

ALL THAT IS FAIR WILL INEVITABLY FADE

[01:52] ---

All that is fair will inevitably fade.

[01:54] ---

No matter how beautiful,
it will fall to ruin someday.

[01:58] ---

Is that what you want to say,
Lord Araragi?

[02:02] ---

If so, as I have gained eternity
by having Suicide-Master drink my blood,

[02:09] ---

you can say that I am all too avaricious.

[02:13] ---

I regretted my survival.

[02:20] ---

I should have died
before I met Suicide-Master.

[02:25] ---

Because of that, I made Suicide-Master
shoulder a heavy, heavy burden.

[02:32] ---

*This princess doesn't regret
that her blood got sucked,*

[02:35] ---

*but she regrets
that she allowed it to happen.*

[02:38] ---

Therefore, I feel I am interfering
with things,

[02:41] ---

but I could not help but pull you up
as you were willing to fall to Hell for her.

[02:48] ---

But that's not something
you should be worried about, right?

[02:52] ---

Vampires are destined
to drink others' blood.

[02:55] ---

I can say this because I myself
have become a vampire.

[02:59] ---

But vampires drinking blood is different
from Mr. Lion or Ms. Bear assaulting humans.

[03:10] OS

MR. LION?

MS. BEAR?

[03:11] ---

I believe speaking of vampires
who feed on humans

[03:14] ---

on relative terms to carnivorous animals
is unreasonable, after all.

[03:20] ---

However, if that point
turns out to be the same...

[03:24] ---

It means that I have changed
the ecosystem of an endangered species.

[03:24] OS

VAMPIRE
HUMAN
CARNIVORES
HERBIVORES
PLANTS
BACTERIA

[03:30] ---

That may be a heavier sin, perhaps.

[03:35] ---

It may be a bit too late already.

[03:38] ---

In terms of protecting
an endangered species,

[03:41] ---

I would like to save Suicide-Master.

[03:45] ---

In other words, you pulled me up to save
Ms. Suicide-Master... I mean, Lady Suicide-Master?

[03:54] ---

Yes. I actually do not think
that you are that evil of a person.

[04:00] OS

IT SEEMS HONESTY IS A VIRTUE, TOO

[04:02] ---

Um, so is there a Blood Pond Hell
up here in Heaven as well?

[04:06] ---

Is it closer and easier to gather from?

[04:09] ---

Heaven does not have a Blood Pond Hell.

[04:12] ---

It exists just as much as a place for myself
and Lord Araragi does not exist in this realm.

[04:17] OS

STOP
DO NOT ENTER
NO ARARAGI'S ALLOWED

[04:18] OS

SHE JUST SAID SOMETHING TERRIBLE

[04:19] ---

Can this be a warning that
what we're doing is completely missing the mark?

[04:25] ---

Even if I were to scoop up
a glassful of medicine from Blood Pond Hell,

[04:29] ---

will it not be a remedy
that will revive Lady Suicide-Master?

[04:34] ---

Oh no, that is not what I mean.

[04:37] ---

However...

[04:39] ---

She will not drink it.

[04:41] ---

She will not accept it.

[04:45] ---

She is a gourmet.

[04:47] ---

As a competent, top-tier epicure,

[04:51] ---

she will not ingest menu items
that will not satisfy her.

[04:53] ---

She will not eat.

[04:55] ---

The advice I can give you is that
if there is a sweet remedy for Suicide-Master,

[05:03] ---

it is not a soda fountain stocked
with various types of blood,

[05:07] ---

but blood extracted from
one certain chosen individual instead.

[05:13] ---

For instance...

[05:14] ---

like blood from yours truly.

[05:19] ---

Please close your eyes.

[05:27] ---

That is, of course...

[05:29] ---

because I cannot kiss you
while wearing a mask.

[05:40] ---

That is what I meant when I asked you
to close your eyes.

[06:43] OS

SHINOBUMONOGATARI
SHINOBU MUSTARD

[06:46] OS

MONSTER SEASON BROADCAST NUMBER THREE

[06:46] OS

SHINOBUMONOGATARI EPISODE ONE
SHINOBU MUSTARD, PART THREE

[06:57] ---

Y-You, you, you, you!
You're back to life!

[07:03] ---

A-Ara-Arara...
Mr. Araragi!

[07:11] ---

Koyomin, because you were showing
no signs of resuscitation,

[07:14] ---

they wondered if they accidentally
killed their partner or friend.

[07:18] ---

They've been suffering from a guilty conscience
up until just now.

[07:24] ---

I was bored, bored, bored, bored, bored,
bored, bored and didn't know what to do.

[07:31] ---

They contacted me in my boredom.

[07:34] OS

CAN IT BE MS. GAEN IS ANGRY?

[07:35] ---

I'm not angry. I am hurt, though.

[07:39] ---

I thought you could trust me
just a little bit more.

[07:44] OS

DEMON SWORD "YUME-WATARI"
MATCHES THE BLADE WHICH KILLS APPARITIONS,
A BLADE OF REVIVAL

[07:49] ---

What's wrong, Koyomin?

[07:51] ---

Big Sister here
is waiting for words of apology.

[07:54] ---

I'm ready to forgive you already,
so let's hurry up and make up, and feel refreshed.

[08:16] ---

*It was not a kiss,
but actually a mouth-to-mouth.*

[08:20] ---

*Of all things, the princess entrusted me
through a mouth-to-mouth.*

[08:24] ---

The perfect remedy.

[08:26] ---

*A medicine to use in place
of the Blood Pond Hell soup.*

[08:29] ---

*The parting gift that the Beautiful Princess
entrusted me with was saliva.*

[08:33] ---

Not blood, but saliva.

[08:35] ---

Y-You... finally have become
this indiscriminate.

[08:56] ---

It's like when you hydrate
some dried wakame seaweed.

[09:01] ---

This is marvelous.

[09:03] ---

But we can't do the same thing
to the high school girls' mummies.

[09:07] ---

Because this "resuscitation" itself
is vampirization.

[09:12] ---

So it was Suicide-Master after all.

[09:16] ---

The fact that she's hardly recognizable
still hasn't changed.

[09:21] OS

DID THE TREATMENT FAIL?

[09:22] ---

What does that mean?

[09:24] ---

I'm sure it'll take some time for the moisture to reach the capillaries, especially in the brain.

[09:31] ---

Though at this rate,
it shouldn't take a whole day.

[09:36] ---

I have a good idea for the circumstances on Koyomin's side.

[09:39] ---

"It shouldn't take a whole day."

[09:41] ---

In other words, it'll take until sometime tomorrow evening.

[09:49] ---

Then, that vampire...

[09:51] ---

The prime suspect that I've been searching for, Deathtopia Virtuoso Suicide-Master.

[09:59] ---

Before she awakens, I'd like you to get a grasp on my side of things.

[10:02] ---

To the point where you can't go back.

[10:05] ---

Huh?

[10:07] ---

What do you mean by suspect?
That's my old buddy.

[10:11] ---

From here, we all need to stick together and engage in spirited discussion.

[10:16] ---

Yes. All of us.

[10:18] ---

Including the sleeping vampire, Suicide-Master.

[10:23] ---

First off, a report.

[10:25] ---

A fourth mummy has been found.

[10:29] ---

A mummy of a high school girl.

[10:34] ---

A fourth mummy.

[10:37] ---

If the time of the crime can be narrowed down from the conditions it was found,

[10:42] ---

*then would that mean
Suicide-Master has a valid alibi?*

[10:46] ---

*The fact that she was sheltered
in this divine precinct*

[10:49] ---

*basically means that the divine precinct
was keeping an eye on her.*

[10:53] ---

The fourth victim, the fourth mummy,
is Misago Kangu.

[10:58] ---

It goes without saying she's a member
of the Naoetsu High Girls' Basketball Team,

[11:02] ---

and one of the two girls
who had "gone missing."

[11:05] ---

Where was she found?

[11:08] ---

At the bottom of a reservoir.

[11:11] ---

She had weights attached to her
and had been sunk to the bottom.

[11:14] ---

Unless we searched the premise for
the probability of an unfound victim being high,

[11:19] ---

it would basically be impossible
to find anything in such a location.

[11:22] ---

*A horrible location.
I can even sense malicious intent.*

[11:26] ---

*I feel dismal, dwarven,
and rather typical human behavior.*

[11:32] ---

Which means,

[11:34] ---

we should assume that
the other missing team member

[11:36] ---

has also been
secretly mummified somewhere?

[11:39] ---

At the least, there are few elements

that allow us to think optimistically.

[11:43] ---

It's not like the fifth person
could be the last one, either.

[11:45] OS

1. KIE HARIMAZE
2. ABURI HONNO
3. KYOUMI KUCHIMOTO
4. MISAGO KANGU
5. SOWA KISEKI

[11:46] ---

The fifth person, Sowa Kiseki.

[11:49] ---

*I'm sure she's being searched
in earnest by now.*

[11:50] OS

SEARCHING IN EARNEST

[11:52] ---

If it were me, I'd bury her in the dirt.

[11:55] ---

It would make it harder to find.

[11:57] ---

I say that because the condition when I rescued
Ms. Suicide-Master was basically like that.

[12:04] ---

Suicide-Master was buried in dirt?

[12:08] ---

More like in a mountain than in dirt.

[12:11] ---

Well, I'll hear about the connection
between Hachikuji and Suicide-Master later.

[12:18] ---

There's something I need to tell you
first, Koyomin.

[12:21] ---

A code.

[12:23] ---

There was a code left behind.

[12:32] ---

*Does it have to do
with prime numbers again?*

[12:34] ---

I don't think Suicide-Master
even knows what a prime number is.

[12:39] ---

I don't know, either.

[12:40] ---

Right.

[12:41] ---

As a matter of fact, I didn't suspect
Suicide-Master as much as I claimed.

[12:47] ---

Though it is a fact that
after such a code was found,

[12:49] ---

she was the unavoidable prime suspect.

[12:53] ---

Then for the other suspects, what kind
of vampires did you have in mind?

[12:58] ---

I'll avoid going into specifics,

[13:00] OS

SUICIDE-MASTER
BEEN A WHILE, DO YOU REMEMBER ME?
IT'S ME! I AM THE VAMPIRE OF PREPARED DEATH,
INEVITABLE DEATH, AND CERTAIN DEATH!
DID YOU FORGET?
I LEFT A SIMPLE CODE, BUT DID YOU SOLVE IT YET?

[13:01] ---

but I can assume there's a vampire out there
who wants to place the blame on Suicide-Master.

[13:07] ---

If they can fake the famous
Suicide-Master as the assumed culprit,

[13:11] ---

they can safely continue
with their vampiric activity.

[13:15] ---

If there even is such a vampire out there
who would think that.

[13:19] ---

*They turned Suicide-Master herself
into a mummy to do that?*

[13:23] ---

*Then, if "B777Q" was a signature,
that signature was a fake one?*

[13:30] ---

Even if it was a living message, that is.

[13:34] ---

If a vampire faces a high school girl,
and introduces themselves like

[13:37] ---

"I am the vampire of prepared death,
inevitable death, and certain death,

[13:41] ---

Deathtopia Virtuoso Suicide-Master."

[13:45] ---

And if the victim took it in hook, line, and sinker...
The likelihood she leaves that name behind is high.

[13:53] ---

However, Suicide-Master, unlike Shinobu, is not
a vampire who's been acknowledged to be harmless.

[13:59] ---

So even if she was innocent of this crime,

[14:02] ---

she's still a target for extermination
to specialists.

[14:06] ---

Well, I'm a moderate,
so I'd never do such a thing.

[14:11] ---

There's something I shouldn't forget.

[14:13] ---

Ms. Gaen has called Ms. Kagenui over.

[14:16] ---

*The only human weapon in the industry who
can punch an immortal apparition to death.*

[14:23] ---

I don't really want to think about that.

[14:27] ---

Under what condition
was this code found?

[14:31] ---

You said that Kangu's mummy was sunken
to the bottom of a reservoir.

[14:36] ---

A message was left behind on a tool
that high school girls use on a regular basis.

[14:41] ---

Her smartphone.

[14:43] ---

This is the number
that was on the screen.

[14:46] ---

I deduced that this may perhaps
be a message.

[14:49] ---

That it's a code.

[14:51] ---

I understand, Ms. Gaen.

[14:53] ---

Can you wait for the answer
until tomorrow morning?

[14:57] ---

I'll leave this part up to you.

[14:59] ---

I know everything,
but I'm not too good with codes.

[15:03] ---

Of course, more than the fact that
a code was left behind,

[15:07] ---

but the fact that it was left behind
on a cellphone is a stronger element.

[15:11] OS

CALL / SOCIAL MEDIA / PHOTOS / CHAT

[15:12] ---

This means that unlike the previous victims,
the phone was unlocked.

[15:17] ---

And now, the victim's personal information
has been leaked in its entirety to me.

[15:21] ---

Now, next up.
What we've been waiting for.

[15:24] ---

Let's listen to Hachikuji's story.

[15:27] ---

I was forbidden from saying anything
so I had delayed

[15:29] ---

the explanation of such matters
to Mr. Araragi and company.

[15:34] ---

But I will ditch the right to remain silent,
and use my right to spread the word.

[15:39] OS

MAIMAI MAYOITEI

[15:45] ---

It was one week ago from now.

[15:48] ---

I noticed an apparition passing through
a barrier that protects the town.

[15:53] ---

And the visiting apparition at the time
was none other than

[15:57] ---

the vampire of prepared death,

inevitable death, and certain death,

[16:00] ---

Ms. Deathtopia Virtuoso Suicide-Master.

[16:05] ---

Don't give me a "can't you flub
at least a little bit" look.

[16:08] ---

Did you think I'd say,
"Sorry, I didn't flub," or something?

[16:12] ---

Well, I wasn't caught off guard by appearances,
and I didn't sense anything menacing.

[16:18] ---

Because Ms. Suicide-Master showed some
thoughtfulness when landing on these grounds

[16:25] ---

and took the time to avoid me.

[16:30] ---

Though, because she took the time
to avoid me, she screwed up the landing,

[16:33] ---

and was blown apart into smithereens.

[16:38] ---

"It seems I have died yet again."

[16:41] ---

That's what she said.

[16:42] ---

Is that a pet phrase?
A signature phrase?

[16:46] ---

And once she revived,
she told me the reason for her visit.

[16:50] ---

She said, "I came to visit Kiss-shot Acerola-orion
Heart-under-blade who was once my friend."

[16:57] ---

It didn't seem like she was telling a lie.

[17:00] ---

More than anything, I couldn't help
but give directions once asked.

[17:04] ---

That's the kind of god I am.

[17:05] OS

MAYOI HACHIKUJI / GOD

[17:06] ---

It's my job to guide the lost.

[17:09] ---

I didn't touch upon Ms. Shinobu's current condition and sent her off.

[17:14] ---

So, I had assumed that she had a heartwarming reunion afterwards.

[17:20] ---

But a week later, that is, today...

[17:22] ---

or is it yesterday already?

[17:24] ---

I found the mummified visitor, mercilessly buried in this mountain.

[17:35] ---

I see.

[17:38] ---

Well, that's within the bounds of expectation.

[17:40] ---

Including the reason for the visit.

[17:43] ---

However the bit about breaking through the barrier is getting to me.

[17:47] ---

How to put it...

[17:49] ---

I didn't think she was the type who would come in head-on like that.

[17:52] ---

She's a vampire, so she could have turned her body to mist or dive into shadows.

[17:57] ---

There are countless ways to go about it.

[18:00] ---

But, according to Shinobu,

[18:02] ---

a flashy, showy entrance is what makes her Suicide-Master.

[18:08] ---

I've heard rumors saying as such, too.

[18:11] ---

But the reason she was able to get through the barrier...

[18:16] ---

Which means, it must be because she's a powerful vampire.

[18:20] ---

Whether it be a barrier

or the demon realm,

[18:22] ---

*it shouldn't be impossible for her
to get through by brute force.*

[18:26] ---

Well, yeah.

We'll know once we interrogate her.

[18:31] ---

Indeed, we'll have to ask the person
in question.

[18:35] ---

I'm wondering a bit myself now.

[18:40] ---

I mean, there's no way
she can be the culprit.

[18:44] ---

Because right now,

[18:46] ---

she can't eat
any other food than myself.

[18:52] OS

IT'S NOT THAT SHE EATS ONLY DELICIOUS FOOD

[18:53] OS

SHE CAN'T EAT ANYTHING
OTHER THAN DELICIOUS FOOD.

[18:55] ---

*My memories of those days
are already hazy.*

[18:58] ---

*But Suicide-Master had become
weaker and weaker before my eyes.*

[19:04] ---

*Her original form was older than my perfect form.
A bold, captivating, mature woman.*

[19:12] ---

From the looks of it, she's regressed
even further than before.

[19:16] ---

It's only understandable.

[19:18] ---

Once you have a taste
of the Beautiful Princess's blood,

[19:21] ---

the blood of anyone else
would be thinner than water.

[19:26] ---

And so.

[19:28] ---

That's why.

[19:29] ---

Suicide-Master assaulting high school girls
walking around town...

[19:33] ---

I can't imagine her
doing such a gluttonous act.

[19:41] ---

Well, that's a statement
worth taking into consideration.

[19:45] ---

However...

[19:46] ---

*That comment from Shinobu has coincidentally
opened up one new possibility.*

[19:51] ---

*The one who created her,
the one who named her...*

[19:53] ---

*The vampire of prepared death,
inevitable death, and certain death.*

[19:56] ---

*Why now, after all this time,
for the first time in 600 years,*

[19:57] OS

HISTORY CORNER

[20:00] ---

*is she visiting the iron-blooded,
hot-blooded, cold-blooded vampire?*

[20:05] ---

*Starving, weakened,
and reverted to a young girl.*

[20:07] ---

*She reverted back to
as young as she could become.*

[20:10] ---

*Perhaps she came here
to eat her "former buddy,"*

[20:12] ---

*which is the one thing
she could stomach?*

[20:20] ---

Now that the sun is up, Suicide-Master
won't be fully revived and awake

[20:25] ---

until nighttime as I had predicted.

Until then...

[20:28] ---

I'm in charge of Kangu's living message.

[20:32] ---

Big Sister will first analyze the cellphone
that the code was recorded on.

[20:38] ---

I'll peek into the shadows of
a high school girl's extracurricular activities.

[20:41] ---

A bit late, but I guess
I will do a patrol around town.

[20:46] ---

I am the god of lost children
and the god of strolls, after all.

[20:51] ---

I will assist in this investigation
from a god's point of view.

[20:55] ---

I'll also be asleep during the day,
but once night falls I will assist as well.

[21:00] ---

It'd be better if I was around when
you hear the story from Suicide-Master.

[21:05] ---

If anything, you can even put me
in charge of the interrogation.

[21:08] OS

REPOSITIONING PEOPLE TO WHERE THEY STARTED

[21:10] ---

Instead of heading home,
I'll just go straight to college instead.

[21:14] ---

Shall we meet up somewhere?

[21:16] ---

Let's meet up at Naoetsu General Hospital.

[21:19] ---

I'll introduce you to Misago Kangu,
the fourth mummy.

[21:23] ---

Now that we have a fourth victim found,

[21:26] ---

I'm definitely reaching my limits
for information control and analysis.

[21:30] ---

The case has gotten complicated, but no matter
what the truth is, we have to end it tonight.

[21:36] ---

Or it will be a big riot
where everything turns upside down.

[21:42] ---

*But the reason to hurry for a solution isn't
just because people will make a big deal of it.*

[21:48] ---

*There's also the sense of justice
to not have any more victims.*

[21:51] ---

But that's not all, either.

[21:54] ---

*If tomorrow morning comes and this series
of incidents have not been resolved,*

[21:59] ---

Ms. Kagenui will arrive in time.

[22:05] ---

UNHAPPY?
A troubled human child

[22:07] ---

UNLUCKY?
For the inhumane

[22:08] ---

BE HAPPY!
Aim timelessly

[22:10] ---

Because you're alive

[22:12] ---

A past that you looked away from too

[22:13] ---

A boring future too

[22:15] ---

Counseling

[22:16] ---

Oh man

[22:17] ---

All the times and places
Peace, peace

[22:18] ---

UNHAPPY?

[22:20] ---

UNLUCKY?

[22:22] ---

BE HAPPY!

[22:23] ---

UNDEAD

[22:31] ---

Cut in

Somehow, for some reason

[22:33] ---

In the mere future

[22:35] ---

I have a feeling that...

[22:37] ---

I can't have any hopes or expectations

[22:38] ---

I've lived long enough

[22:40] ---

I'm fed up with déjà vu
and the run-of-the-mill

[22:42] ---

There are no signs of wonderful occasions

[22:45] ---

That's too bad

[22:46] ---

It's the cause and effect
of accumulated experiences

[22:47] ---

Conventional myths and boring evolution

[22:49] ---

In other words, I need stimulation

[22:50] ---

I got tired of it
I got used to it

[22:51] ---

Just kidding
Guidance that gets adjusted

[22:54] ---

Compliance that increases

[22:55] ---

They seem to be shoved under the rug

[22:57] ---

I sucked it all

[22:59] ---

That, this and all of it

[23:01] ---

They all taste the same

[23:04] ---

UNDEAD

[23:04] ---

I'm not dead yet

[23:06] ---

A chain of you and you

[23:08] ---

To be alive is to keep changing

[23:11] ---

Don't be satisfied

With unhappiness

[23:15] ---

You're a coward if you don't try to be happy

[23:19] ---

This world and this world are

A strange, strange fantasy

[23:22] ---

Will a demon appear next or will a snake?

[23:25] ---

The story finally begins after meeting

[23:28] ---

Is it a human or monster?

[23:30] ---

Returning to the subject at hand

Peace, peace

Revision #1

Created 2025-06-07 20:42:12 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 20:42:12 UTC by whimsee